

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Przelana krew człowieka zamiast — krwi jego zostanie przelana, bowiem na obraz Boga uczyniłem — człowieka.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto przelewa krew człowieka, tego krew przez człowieka będzie przelana,* ponieważ na obraz Boga** uczynił człowieka. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto przelewa ludzką krew, tego krew też przeleje człowiek, Bóg bowiem stworzył człowieka na swój obraz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto przeleje krew człowieka, przez człowieka będzie przelana jego krew, bo na obraz Boga człowiek został stworzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto wyleje krew człowieczą, przez człowieka krew jego wylana będzie: bo na wyobrażenie Boże uczynion jest człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by kolwiek wylał krew człowieczą, będzie wylana krew jego: bo na obraz Boży uczynion jest człowiek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Jeśli] kto przeleje krew ludzką, przez ludzi ma być przelana krew jego, bo człowiek został stworzony na obraz Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto przelewa krew człowieka, tego krew przez człowieka będzie przelana, bo na obraz Boży uczynił człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto przelewa krew człowieka, tego krew będzie przelana przez człowieka, bo Bóg uczynił człowieka na swój obraz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto przeleje krew ludzką, przez ludzi ma być przelana jego krew, bo na swój obraz Bóg stworzył człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktokolwiek przeleje krew ludzką, jego własna krew ma być przelana przez ludzi, gdyż Bóg uczynił człowieka na swój obraz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kto rozlewa krew człowieka - tego krew będzie rozlana przez człowieka. Bo człowieka uczynił [Bóg] według istoty Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто проливає людську кров за кров його пролиється, бо на образ Божий створив Я людину.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto przeleje krew człowieka jego krew będzie przelaną przez człowieka; bo

¹⁾ <x>20 20:13</x>

²⁾ <x>10 1:28</x>

			stworzyłem człowieka na obraz Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto przelewa krew człowieka, przez człowieka zostanie przelana jego własna krew, bo na obraz Boży uczynił On człowieka.